

# tielbürger

## Greenkeeper 110

I

AI-200-001GI



Copyright © 2016 by Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Stemwede Non è consentita la ristampa, neppure parziale. KR-364-169GI REV. 00

171506096/0IT

IT - Traduzione dell'originale tedesco

**Julius Tielbürger** GmbH & Co. KG Maschinenfabrik  
Postdamm 12 D-32351 Stemwede-Oppenwehe Tel.: +49 (0) 57 73/80 20 Fax: +49 (0) 57 73/81 75  
Internet: [www.tielbuerger.de](http://www.tielbuerger.de)

Il presente documento è una pubblicazione della Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Postdamm 12, D-32351 Stemwede-Oppenwehe ([www.tielbuenger.de](http://www.tielbuenger.de)).

Il documento corrisponde allo stato attuale della tecnica. Modifica nella tecnologia e delle attrezzature riservata. I disegni e le immagini mostrati potrebbero differire dall'originale.

Tutti i diritti riservati, ivi compresa la traduzione. Riproduzioni di qualsiasi tipo, per esempio, fotocopie, microfilm o archiviazione in apparecchiature per il trattamento elettronico dei dati, richiederanno il permesso scritto dell'editore. È vietata la riproduzione anche parziale.

Tutti i marchi, marchi registrati, nomi commerciali e nomi di marchi sono di proprietà dei rispettivi proprietari e sono da noi riconosciuti.

© Copyright 2016 by Julius Tielbürger GmbH & Co. KG

# Indice dei contenuti

<b>1 Istruzioni per l'uso e il montaggio</b> .....	<b>4</b>
1.1 Informazioni generali .....	4
1.2 Avvertenze importanti e simboli.....	5
<b>2 Avvertenze di sicurezza fondamentali</b> .....	<b>6</b>
2.1 Utilizzo conforme.....	6
2.2 Misure organizzative .....	6
2.3 Selezione e qualifica del personale; obblighi fondamentali .....	7
<b>3 Condizioni di consegna e contenuto della fornitura</b> .....	<b>8</b>
<b>4 Figura del dispositivo con zona di pericolo, descrizione del componente, posizione delle targhette per la sicurezza e marchio</b> .....	<b>9</b>
<b>5 Componenti del sistema di attacco rapido Tielbürger</b> .....	<b>10</b>
5.1 Accessori .....	10
<b>6 montaggio</b> .....	<b>11</b>
<b>7 Messa in servizio</b> .....	<b>14</b>
7.1 Avvertenze di base in materia di sicurezza per il funzionamento normale .....	14
7.2 Avvertenze speciali in materia di sicurezza per il funzionamento normale .....	14
<b>8 Istruzioni per l'uso</b> .....	<b>15</b>
<b>9 Disegno esploso</b> .....	<b>17</b>
<b>10 Dichiarazione del produttore</b> .....	<b>18</b>

## 1 Istruzioni per l'uso e il montaggio

### 1.1 Informazioni generali

Queste istruzioni per l'uso e il montaggio hanno lo scopo di far conoscere il prodotto e le sue modalità d'uso conformi.

Queste istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti, che consentono di utilizzare il prodotto in maniera sicura, professionale ed economica. Il rispetto di queste istruzioni aiuta ad evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto.

Le istruzioni per l'uso devono essere integrate con le istruzioni redatte in base alle norme nazionali in materia di prevenzione degli infortuni e tutela ambientale. Le istruzioni d'uso devono sempre essere conservate laddove venga utilizzata il prodotto.

Le istruzioni d'uso devono essere lette e applicate da tutto il personale che ha a che fare con il prodotto, ad es.

- controllo, ivi compreso attrezzaggio, risoluzione dei guasti in fase di lavoro, eliminazione degli scarti di produzione, cura, smaltimento dei prodotti di funzionamento e ausiliari
- manutenzione (manutenzione ordinaria, ispezione, riparazione) e/o
- Trasporto assegnato

Oltre alle istruzioni per l'uso e alle direttive antinfortunistiche vigenti nel paese e nel luogo d'impiego, è necessario anche osservare le norme tecniche per poter garantire interventi sicuri e corretti.

## 1.2 Avvertenze importanti e simboli



Leggere le istruzioni per l'uso



### PERICOLO!

indica un pericolo imminente. La mancata osservanza di questa avvertenza può provocare la morte o lesioni gravi.



### AVVERTENZA!

indica una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza di questa avvertenza può provocare la morte o lesioni gravi.



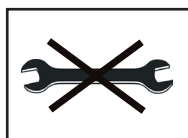
### ATTENZIONE!

indica una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza di questa avvertenza può provocare lesioni non gravi.



### IMPORTANTE!

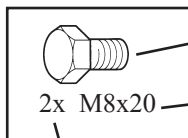
indica i consigli per l'uso e altre informazioni utili.



Non utilizzare alcun utensile



Lavorare sulla stazione di lavoro



Simbolo

Tipo

Numero

Simbolo	Tipo Esempi	Dichiarazione
Vite	M8 x 16	M = Metrico S = Diametro in mm 16 = Lunghezza in mm
Rondella	8,1 - 58 - 5	8,1 = Diametro interno 58 = Diametro esterno 5 = Spessore del materiale in mm
Dado	M8 (S)	M = Metrico 8 = Diametro interno in mm (S) = Dado di sicurezza
Chiave aperta ad anello Cacciavite esagonale Cacciavite	8	8 = Dimensioni in mm
Cacciavite a croce	PZ 2 PH 2	PZ 2 = Pozidrive dim. 2 PH2 = Phillips dim. 2

## 2 Avvertenze di sicurezza fondamentali

### 2.1 Utilizzo conforme

Il prodotto è realizzato in base allo stato della tecnica ed è conforme alle norme sulla sicurezza comunemente riconosciute. Ciò nonostante, durante l'impiego possono insorgere pericoli per l'incolumità e la vita dell'operatore o di terzi ovvero elementi di compromissione del prodotto e di altri beni.

Utilizzare il prodotto solo se perfettamente funzionante dal punto di vista tecnico ed esclusivamente in modo conforme, sicuro e consapevole dei pericoli connessi nel rispetto delle istruzioni per il montaggio! In particolare, (far) rimuovere rapidamente le avarie che possono compromettere la sicurezza!

Il prodotto è destinato esclusivamente al montaggio su macchine approvate dal costruttore ed è destinato all'accessorio omologato dal produttore.

Il Greenkeeper è un dispositivo per la cura del prato, che permette l'eliminazione di muschio e feltro erboso. L'utilizzo regolare riduce la formazione di muschio. Greenkeeper non deve essere utilizzato come verticatrice: i denti a molla collocati in profondità potrebbero rompersi e causare danni.

Operare nel rispetto delle note di regolazione!

Rientra nell'uso conforme del veicolo anche il rispetto delle istruzioni di montaggio e il mantenimento delle condizioni d'ispezione e di manutenzione.

### 2.2 Misure organizzative

Le istruzioni d'uso devono sempre essere conservate a portata di mano dove viene utilizzato il prodotto!

A integrazione delle istruzioni di montaggio, rendere note e verificare il rispetto delle norme di legge generalmente valide nonché specifiche per la prevenzione degli incidenti e la tutela dell'ambiente!

Tali obblighi possono riguardare ad es. anche la manipolazione di sostanze pericolose o la disponibilità/l'uso di dispositivi individuali di sicurezza nonché le normative per la movimentazione.

Integrare le istruzioni di montaggio mediante direttive comprendenti gli obblighi d'informazione- e di notifica per il rispetto di situazioni aziendali particolari, quali ad es. l'organizzazione del lavoro, le procedure, il personale impiegato.

Il personale incaricato delle attività sul prodotto deve avere letto il manuale operativo prima di iniziare il lavoro, in particolare il capitolo Indicazioni per la sicurezza. Nel corso dello svolgimento del lavoro è troppo tardi. Ciò vale in particolare per il personale impiegato solo saltuariamente sul prodotto, ad es. durante l'attrezzaggio o la manutenzione.

Controllare almeno saltuariamente che il personale lavori in modo sicuro- e consapevole dei pericoli, nel rispetto delle istruzioni per l'uso!

Al personale non è consentito portare capelli lunghi sciolti, abiti larghi o gioielli e anelli. Sussiste il pericolo di lesioni restando agganciati o venendo trascinati.

Quando necessario o richiesto dalle direttive, indossare i dispositivi individuali di sicurezza!

Attenersi a tutte le avvertenze- di pericolo e per la sicurezza indicate sul prodotto!

Mantenere sempre ben visibili tutte le avvertenze- di pericolo e per la sicurezza indicate sulla macchina!

In caso di variazioni del prodotto o delle caratteristiche operative rilevanti per la sicurezza, fermare immediatamente il prodotto e notificare l'errore all'ufficio/alla persona responsabile!

Non effettuare alcuna modifica, variazione- e trasformazione del prodotto che possa comprometterne la sicurezza senza l'autorizzazione del fornitore! Questo riguarda anche l'installazione e la regolazione dei dispositivi e delle -valvole di sicurezza nonché l'usura delle parti portanti.

I pezzi di ricambio devono soddisfare i requisiti tecnici imposti dal produttore. Tale conformità

è sempre garantita se si utilizzano ricambi originali.

Rispettare gli intervalli definiti nelle istruzioni di montaggio per i controlli/le ispezioni ricorrenti!

Per effettuare la manutenzione è assolutamente necessaria la presenza in officina di un'attrezzatura adeguata al lavoro.

Informare sul luogo d'installazione e l'utilizzo degli estintori!

Attenersi alle indicazioni di notifica d'incendio e alle procedure antincendio!

### 2.3 Selezione e qualifica del personale; obblighi fondamentali

Gli interventi su e con il prodotto possono essere effettuati solo da personale affidabile. Rispettare l'età minima ammessa per legge!

Impiegare solo personale qualificato o addestrato, definire chiaramente le responsabilità del personale in materia di utilizzo, attrezzaggio, manutenzione e riparazione!

Accertarsi che lavori al prodotto solo il personale incaricato!

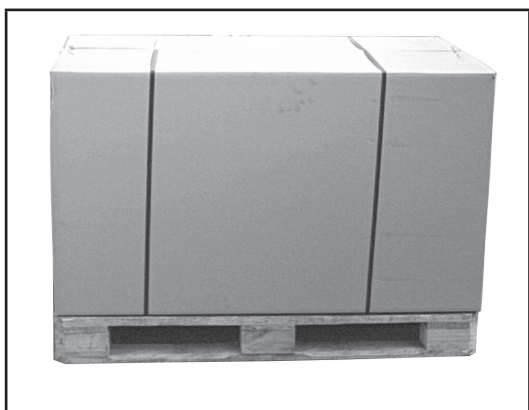
Impiegare sul prodotto personale ancora in fase di addestramento o di formazione generale solo sotto la costante supervisione di una persona esperta.

Gli interventi sui dispositivi elettrici del prodotto possono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato o da personale istruito sotto la guida e la supervisione di un elettricista specializzato conformemente alle norme elettrotecniche.

Gli interventi sul telaio, sull'impianto sterzante e sugli impianti frenanti devono essere effettuati solo da personale specializzato addestrato!

Sui dispositivi idraulici può intervenire solo personale con conoscenze specifiche ed esperienza nel settore idraulico!

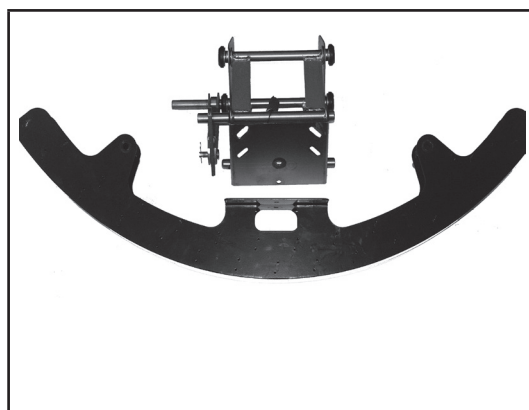
### 3 Condizioni di consegna e contenuto della fornitura



1) Imballaggio del prodotto



2) Controllo della confezione originale



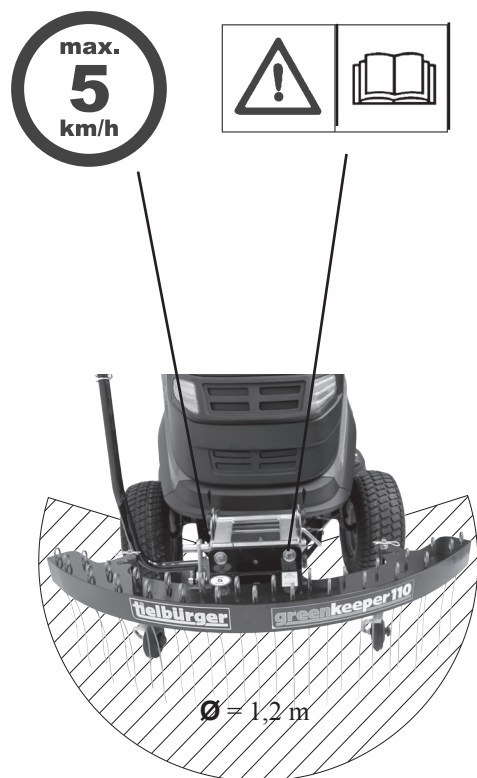
3) Conferire il materiale d'imballaggio al riciclo dei materiali.

La consegna avviene all'interno di un cartone pieghevole:

- 1 Greenkeeper
- 1 Busta aggiuntiva contenente minuteria
- 2 Ruota d'appoggio
- 1 Sollevamento parallelo





4 Figura del dispositivo con zona di pericolo, descrizione del componente, posizione delle targhette per la sicurezza e marchio





Prima della messa in esercizio, leggere e rispettare le istruzioni per l'uso e le avvertenze in materia di sicurezza



## 5 Componenti del sistema di attacco rapido Tielbürger


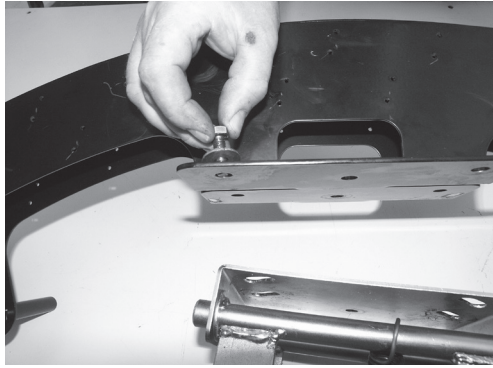

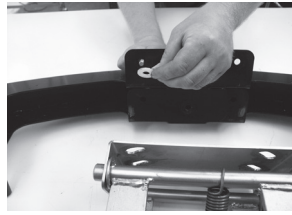

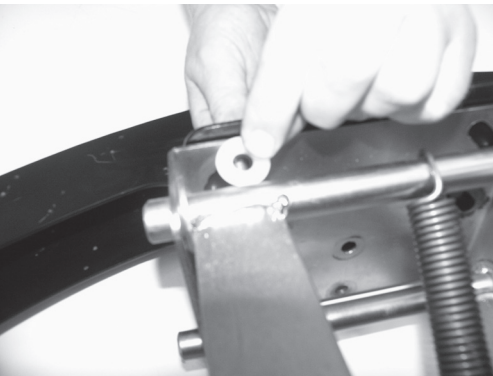

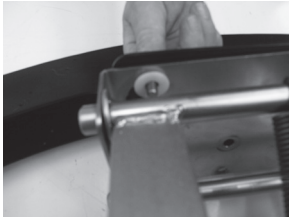



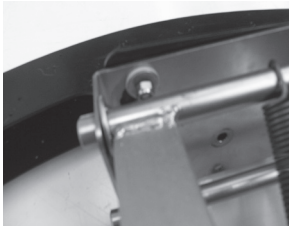

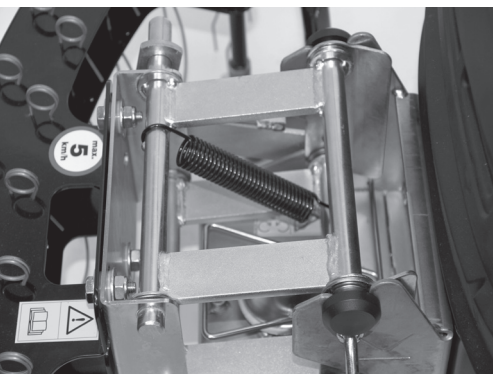
<p>Telaio da incasso</p>  <p>1</p>	<p>Dispositivo di cambio rapido con azionamento</p>  <p>2</p>
---	--

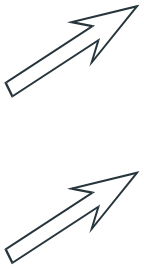

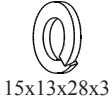






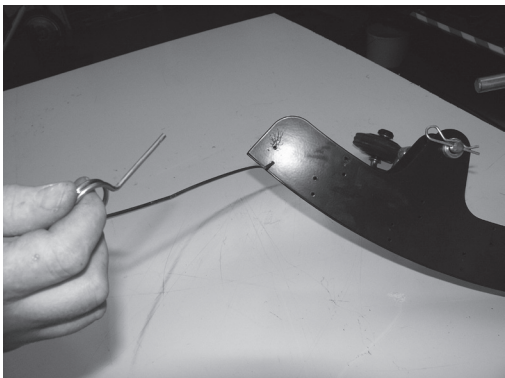
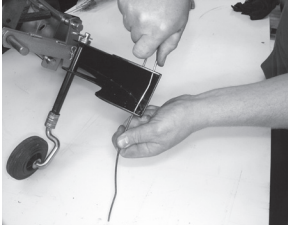
### 5.1 Accessori

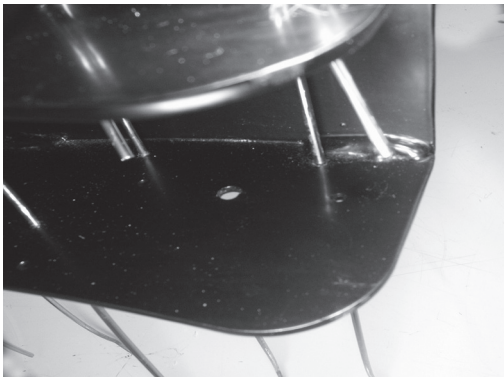
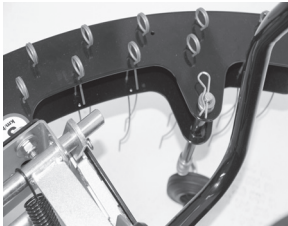


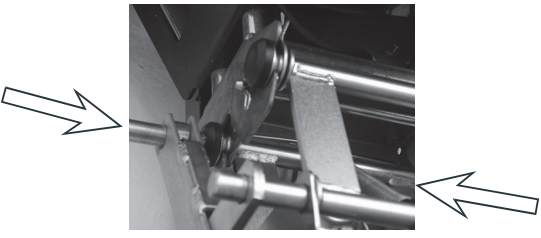
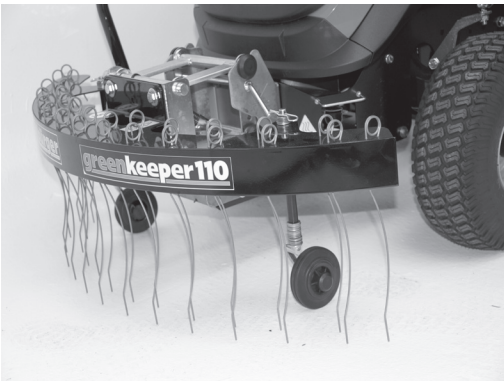

<p>Lama ts125</p> 	<p>Greenkeeper 110</p> 
<p>min. necessario 1 + 2</p>	<p>min. necessario 1 + 2</p>

Rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato Tielbürger per conoscere gli ultimi modelli di apparecchi applicati. Ulteriori informazioni sono disponibili su internet: [www.tielbuenger.de](http://www.tielbuenger.de)

**6 montaggio**

 6x16,5x30x42,5		<p><b>Per i dispositivi di cambio rapido con altezza superiore a 145 mm (misurata al bordo inferiore dispositivo di cambio rapido - fondo)</b>          Spingere la vite con la rondella attraverso il foro nel supporto per la molla. Utilizzare i fori superiori.</p>
 3xM10x30		 <p>Collocare la rondella in PVC sulla vite.</p>
 3x16,5x25x2		<p>Fare passare il supporto della molla con la vite attraverso il foro del parallelogramma e quindi infilare una seconda rondella in PVC sulla vite.</p>
 3x20,5x25x2		
 3xM10		<p>Montare con rondella e dado (non serrare i dadi eccessivamente).</p>
 3x10,5x30x2,5		
 3x10,5x30x2,5		

		<p><b>Per i dispositivi di cambio rapido più bassi di 145 mm</b> Utilizzare i fori inferiori.</p>
 <p>15x13x28x3</p>		<p>Inserire le rondelle sulla forcella. (Le rondelle consentono di effettuare una regolazione dell'altezza. Come impostazione di base, collocare 15 rondelle verso il basso).</p> 
 <p>5x13x28x3</p>		<p>Fare passare la forcella attraverso il tubo presente sul supporto della molla.</p>  <p>Fissare con rondelle e perno a molla.</p>
 <p>1x3</p>		<p>Inserire i denti a molla attraverso i fori anteriori.</p>  <p>Comprimere la parte posteriore del dente a molla e quindi farla passare attraverso il secondo foro.</p>

		<p>Nella parte inferiore del supporto per la molla, il foro posteriore resterà inutilizzato.</p> 
		<p>Appendere Greenkeeper 110 nel dispositivo di cambio rapido e quindi metterlo in sicurezza con bulloni e perno.</p> 
		<p>Greenkeeper 110 montato in maniera corretta</p>
	<p><b>ATTENZIONE!</b> Accertarsi che tutti i dadi e bulloni siano serrati.</p>	



## 7 Messa in servizio

### 7.1 Avvertenze di base in materia di sicurezza per il funzionamento normale

---

Evitare qualsiasi procedura operativa non sicura!  
Prima di avviare il lavoro, verificare il luogo d'impiego e l'ambiente di lavoro. Rientrano nell'ambiente di lavoro ad es. gli ostacoli nell'area di lavoro- e di spostamento, la portata del fondo e le necessarie protezioni del luogo d'impiego per l'ambiente.  
Applicare le misure necessarie affinché il prodotto venga azionato solo in stato sicuro e funzionante!  
Avviare il prodotto solo se tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza, quali ad es. i dispositivi di protezione asportabili, di insonorizzazione e di aspirazione sono installati e funzionanti!  
Prima di ogni impiego, controllare il prodotto, per escludere la presenza di danni e difetti evidenti. Eventuali variazioni (anche del comportamento operativo) devono essere immediatamente segnalate al referente/persona competente! In tal caso, fermare e bloccare subito il prodotto.  
In caso di errori di funzionamento, fermare e mettere subito in sicurezza il prodotto! Predisporre l'immediata riparazione dei guasti.  
Avviare il motore solo dal posto di guida!  
Per le procedure di accensione e di spegnimento, prestare attenzione alle spie di controllo come indicato nelle istruzioni di montaggio!  
Prima di accendere/avviare la macchina, accertarsi che nessuno possa essere messo in pericolo dall'avviamento della macchina.



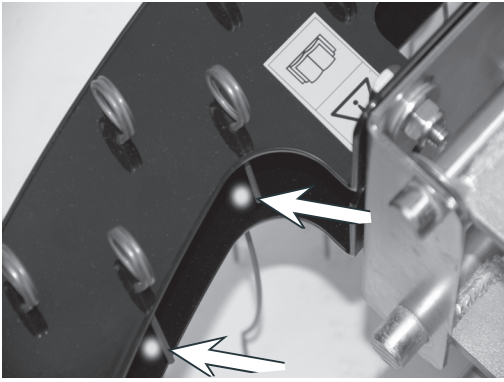
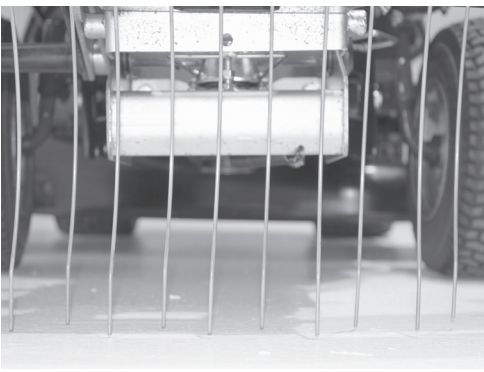
Prima di avviare lo spostamento/iniziare il lavoro, verificare che i dispositivi di frenatura, di sterzata e dell'illuminazione siano funzionanti!  
Prima di azionare la macchina, verificare sempre che gli accessori siano stati riposti in tutta sicurezza!  
Quando si viaggia su strade pubbliche, strade, piazze osservare le norme di circolazione vigenti e, se necessario, fare dapprima in modo che la macchina sia conforme a quanto previsto dalle norme sulla circolazione stradale!  
In caso di cattiva visibilità e oscurità, fare in modo di disporre di adeguata illuminazione!  
Tenersi sempre alla dovuta distanza dai bordi di cave e boscaglie!  
Evitare qualsiasi modalità operativa che possa compromettere la stabilità della macchina!  
Non affrontare i pendii trasversalmente; Posizionare sempre l'attrezzatura di lavoro e il carico in prossimità del fondo, soprattutto in caso di salita!  
In caso di pendenza, adeguare sempre la velocità di marcia alle circostanze Non cambiare mai marcia durante la salita, ma innestare una marcia inferiore!  
Quando si abbandona la macchina, metterla in sicurezza per prevenire spostamenti involontari e l'impiego da parte di personale non autorizzato!

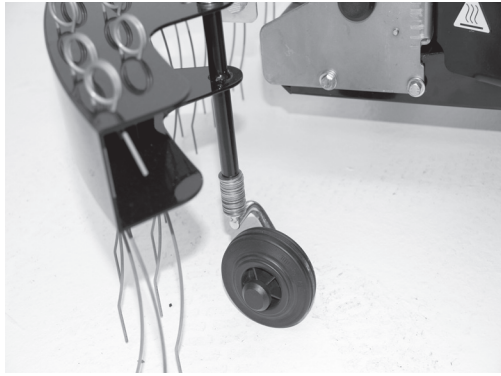
### 7.2 Avvertenze speciali in materia di sicurezza per il funzionamento normale

Comportamento di guida, capacità di sterzata e di frenata e risposta in caso di comportamento dipendono dagli apparecchi applicati e dai pesi ausiliari. Pertanto prestare attenzione alla capacità di sterzata e di frenata! Evitare di collocare il carico troppo in alto, in quanto il cassone potrebbe ribaltarsi.  
Attaccare o staccare il prodotto solo se risulta non caricato.

È necessario prestare attenzione quando si attacca e si stacca il prodotto - Rischio di lesioni!  
Rispettare i carichi consentiti sugli assi, carichi consentiti sul rimorchio, pesi totali e dimensioni di trasporto!  
In caso di malfunzionamento dell'utensile fermarsi immediatamente e risolvere immediatamente i difetti riscontrati!  
Non è consentito il trasporto di persone.

## 8 Istruzioni per l'uso

		<p>Sollevamento e abbassamento dell'utensile azionando la leva di comando.</p>
		<p><b>Durante il trasporto l'utensile deve essere sollevato.</b></p>
		<p>L'inserimento del dente a molla!</p> <p>I lati corti dei denti a molla saranno rivolti verso il trattorino, mentre il foro inferiore posteriore resterà inutilizzato!</p>
		<p>Collocare Greenkeeper su una superficie piana e solida. Utilizzare questa posizione, per determinare l'impostazione ottimale dei denti a molla. Se l'impostazione viene effettuata su un fondo stabile si ha la garanzia che i denti a molla saranno impostati in maniera ottimale anche su un piano morbido (prato).</p>



Regolare l'altezza di lavoro utilizzando le rondelle.  
I denti a molla non devono penetrare nel terreno per una profondità superiore ai 2 mm.



Quante meno rondelle vengono utilizzate nella parte inferiore, tanto maggiore sarà la penetrazione dei denti a molla nel fondo. 1 rondella corrisponde a una regolazione di 2 mm.

Danni provocati da denti a molla impostati troppo profondamente!



**IMPORTANTE!**

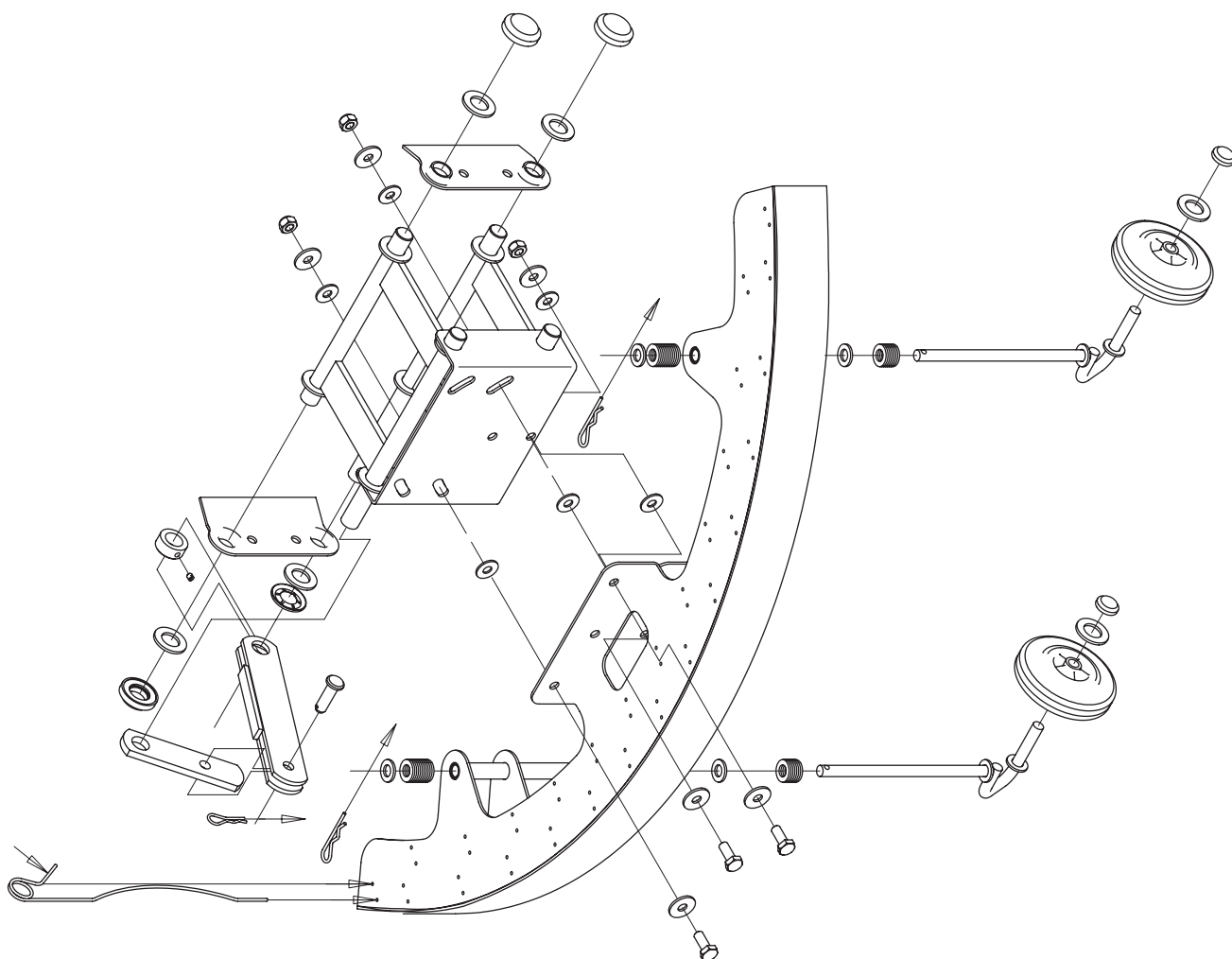
Greenkeeper non è adatto all'uso come verticutrice!

I denti a molla collocati in profondità potrebbero rompersi e causare danni.



**9 Disegno esploso****IMPORTANTE!**

La colonna "Annotazioni" vi aiuta a identificare i componenti. Utilizzare esclusivamente ricambi originali del produttore. In questo modo viene garantito il funzionamento sicuro del dispositivo.  
I numeri in parentesi si riferiscono a componenti soggetti a usura.



## 10 Dichiarazione del produttore

Produttore: **Julius Tielbürger GmbH & Co.KG**  
**Maschinenfabrik**  
**Postdamm 12**  
**D-32351 Stemwede-Oppenwehe**

### **Avvertenza:**

**L'utensile descritto nelle presenti istruzioni per l'uso, abbinato al sistema Tielbürger, corrisponde all'attrezzatura intercambiabile conforme alla Direttiva macchine 2006/42/CE.**

**L'utensile può essere utilizzato solo in conformità con quanto indicato nelle presenti istruzioni d'uso.**

**Non è consentito un utilizzo diverso del presente utensile!**

**La dichiarazione di conformità è documentata nelle istruzioni per l'uso del relativo sistema Tielbürger.**

KR-364-169GI